
НЕМЕЦКО-РУССКИЙ
ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ

НЕМЕЦКО- РУССКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Редакция научно-технических изданий
на немецком языке

Зав. редакцией
Л.Л. ПОГРЕБНАЯ

Редакторы
Б.А. БОГОМОЛОВ,
Н.Н. АФОНИНА,
А.М. БАРАНОВ,
И.И. МУРОНЕЦ

Технический редактор
Э.С. СОБОЛЕВСКАЯ

Корректоры
О.Д. БАУЛИНА,
М.С. ГУБЕРНАТОРОВА

ИБ № 4049

Печатается с издания 1973 г.

Подписано в печать 12.12.83. Формат 70×100/16.
Бумага офс. № 1. Гарнитура литературная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 70,2. Усл. кр.-отт. 70,2. Уч.-изд. л. 189,5. Тираж 20 000 экз. Заказ № 005421. Цена 15 р. 50 к.
Издательство „Русский язык“. 103012, Москва, Старопанский пер., д. 1/5. Общее изготовление: Интердрук полиграфическое крупное предприятие г. Лейпциг, ГДР

НЕМЕЦКО–РУССКИЙ
ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ

DEUTSCH–RUSSISCHES
POLYTECHNISCHES
WÖRTERBUCH

DEUTSCH-RUSSISCHES POLYTECHNISCHES WÖRTERBUCH

110 000 Wortstellen

Vorbereitet
unter redaktioneller Mitwirkung
des VEB VERLAG TECHNIK BERLIN

3., unveränderte Auflage



MOSKAU
„RUSSKIJ JAZYK“
1984

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

110 000 терминов

Подготовлено
при редакционном участии
ИЗДАТЕЛЬСТВА "ТЕХНИКА", БЕРЛИН

Издание 3-е, стереотипное



МОСКВА
"РУССКИЙ ЯЗЫК"
1984

ББК 30
Н-50

Немецко-русский политехнический словарь: 110 000 терминов. / Подготовлено при редакционном участии издательства «Техника», Берлин. — 3-е изд., стереотип.-М.: Рус. яз., 1984. — 864 с.

Немецко-русский политехнический словарь содержит 110 000 терминов по всем основным отраслям науки и техники и рассчитан на широкий круг читателей: научных работников, инженеров, техников, преподавателей и студентов технических вузов и факультетов, переводчиков научно-технической литературы.

Н 2100000000-005 **11-84**
015(01)-84

ББК 30+81.2 Нем.

© «Русский язык», 1973

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Объем зарубежной информации по всем отраслям науки и техники в последние годы продолжает расти быстрыми темпами.

Значительное место в общем потоке занимает информация, поступающая из стран немецкого языка. Развитие сотрудничества нашей страны с Германской Демократической Республикой, углубление процесса социалистической экономической интеграции привело к тому, что еще более возросла роль перевода, реферирования и аннотирования технической литературы на немецком языке.

В помощь читателям и переводчикам немецкой научно-технической литературы Издательство предпринимает издание нового „Немецко-русского политехнического словаря“. Он составлен на основе оригинальной немецкой литературы последних лет и в достаточной степени отражает современное состояние науки и техники.

Характерное для последнего десятилетия взаимопроникновение смежных, а иногда и далеких областей науки и техники, а также стремление к комплексному решению технических задач приводит к тому, что в литературе по любой отрасли встречается терминология многих других отраслей. Читать и переводить иностранную научно-техническую литературу, используя только отраслевой словарь, становится все труднее. Поэтому при чтении и переводе иностранной литературы любого профиля необходимым дополнительным пособием, наряду с отраслевым словарем, является политехнический словарь, который содержит основную терминологию всех отраслей науки и техники.

В Словаре достаточно полно представлена терминология по межотраслевым разделам техники (техническая кибернетика, автоматизация производства, вычислительная техника, электронная техника, измерительная техника, ядерная техника, вакуумная техника, холодильная техника, оргтехника, научно-техническая информация, пожарная техника), а также по основным отраслям науки и техники (математика, физика, химия, геология, геодезия, горное дело, энергетика, машиностроение, металлургия, строительство, легкая и пищевая промышленность, кино- и фототехника, космонавтика, авиация, автотракторная промышленность, железнодорожный, водный и автомобильный транспорт, связь).

Словарь рассчитан на широкие круги читателей — научных работников, инженеров и техников, преподавателей и студентов технических вузов и факультетов, переводчиков технической литературы.

В составлении Словаря принимали участие следующие специалисты: Г. М. Бардышев, проф., д-р технических наук Л. И. Барон, Н. Ф. Брызгалов, Д. А. Бунин, И. Н. Грабов, доц., канд. технических наук В. П. Гурни, В. Н. Кваснишский, Л. И. Коновалов, С. К. Личак, К. Н. Масленников, канд. технических наук Л. М. Миримов, канд. технических наук Э. А. Павлов, А. З. Пересецкий, канд. технических наук В. К. Пожарский, канд. технических наук Ю. П. Селиванов, А. П. Сулима-Самуйло, А. В. Ушаков, П. Ф. Чекрыжов, канд. технических наук В. В. Шварц, канд. технических наук Г. П. Шеров-Игнатьев, А. А. Шубин, И. С. Янкельсон.

Кроме материалов, представленных авторами, в Словаре использован материал, подготовленный в редакции научно-технических изданий на немецком языке.

В редактировании части разделов Словаря принимали участие: М. М. Горвиц, А. И. Полищук, О. С. Поляков, Н. А. Фридман.

Написание немецких терминов дано в соответствии с орфографическим словарем немецкого языка Der Große Duden, 16. Auflage, VEB Bibliographisches Institut, Leipzig, 1970.

Список немецких сокращений составил ответственный редактор словарей издательства „Техника“ (Берлин, ГДР) Х. Гернер.

В ходе подготовки словаря большую помощь оказало издательство „Техника“ (Берлин, ГДР), которое организовало просмотр большей части картотеки Словаря немецкими специалистами. Составители Словаря и Издательство приносят глубокую благодарность за помощь специалистам ГДР В. Аттенштадту, Р. Гернер, Х. Гернеру, Х. Гроссу, Е. Келер, Х. Лангнеру, Б. Преислеру, К. Рентцшу, Х. Роттеру, Х. Хильдебрандту, Р. Шредеру.

Составители и Издательство будут признательны читателям за отзывы и критические замечания, которые следует направлять по адресу: 103012, Москва, Старопанский пер., д. 1/5, издательство „Русский язык“.

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Ведущие термины расположены в словаре в алфавитном порядке, причем буквы **ä, ö, ü, ß** приравниваются соответственно к **a, o, u, ss**.

Для составных терминов принята алфавитно-гнездовая система. По этой системе термины, состоящие из определяемых слов и определений, следует искать по определяемым словам. Например, термин **legierter Stahl** следует искать в гнезде **Stahl**.

В гнезде алфавитный порядок соблюдается по определениям, которые располагаются после тильды (~), заменяющей ведущий термин. Составные термины для удобства пользования словарем помещены с обратным порядком слов, после тильды в этом случае ставится запятая. Например, в гнезде

Ebene
~, dicht besetzte

составной термин следует читать: **dicht besetzte Ebene**.

Немецкие омонимы даются как отдельные ведущие термины и разделяются римскими цифрами.

В переводах синонимы отделяются запятой, более отдаленные значения — точкой с запятой, разные значения — арабскими цифрами.

В целях экономии места взаимозаменяемые части перевода иногда помещены в квадратные скобки. Например:

Reduzierstation f редукиционная [редукционно-охладительная] установка.

Перевод следует читать: редукиционная установка, редукиционно-охладительная установка.

Устойчивые словосочетания, а также примеры, иллюстрирующие употребление слова, даются в подбор к ведущему термину и отделяются от перевода знаком квадрата □. Ведущий термин в этом случае также заменяется тильдой. Например:

Druck m давление □ **unter ~ pressen** нагнетать.

Пояснения к русскому переводу заключены в круглые скобки и набраны курсивным шрифтом. Например:

Gleichdruckstufe f активная ступень (турбины).

Факультативная часть немецкого или русского термина помещена в круглые скобки. Например: **Kriech- (geschwindigkeits)grenze** следует читать: **Kriechgeschwindigkeitsgrenze**, **Kriechgrenze**: (автомобиль-)самосвал следует читать: автомобиль-самосвал, самосвал.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Грамматические пометы

f	женский род
m	мужской род
n	средний род
pl	множественное число

Отраслевые пометы

ав.	авиация
авто	автомобилестроение и транспорт
ак.	акустика
арх.	архитектура
астр.	астрономия
аэрод.	аэродинамика
бион.	бионика
биохим.	биохимия
бум.	бумажное производство
вак.	вакуумная техника
выч.	вычислительная техника
гальв.	гальванотехника
геод.	геодезия
геол.	геология
геофиз.	геофизика
гидр.	гидротехника
горн.	горное дело
дер.	деревообработка
дор.	дорожное дело
ж.-д.	железнодорожный транспорт
изм.	измерительные приборы
инф.	информатика
кер.	керамика
киб.	кибернетика
кож.	кожевенно-обувная и меховая промышленность
косм.	космонавтика
крист.	кристаллография
кфт.	кинофототехника
лес.	лесное дело, лесоводство
лит.	литейное дело

лог.	логика
мат.	математика
маш.	машиностроение и металлообработка
мет.	металлургия и прокатка
метео	метеорология
мех.	механика
мин.	минералогия
мор.	морской термин
нав.	навигация
нефт.	нефтяная промышленность
опт.	оптика
орг.	оргтехника
пищ.	пищевая промышленность
пласт.	пластические массы
пож.	пожарная техника
полигр.	полиграфическое производство
рад.	радиоэлектроника, радиотехника
ракет.	ракетная техника
рег.	автоматическое управление и регулирование
рез.	технология каучука и резины
рентг.	рентгенотехника
рлк.	радиолокация
св.	сварка
свз.	связь
свт.	светотехника
сткл.	технология стекла
стр.	строительство
суд.	судостроение
тепл.	сельское хозяйство
с.-х.	текстильная промышленность
текст.	теплотехника
тлв.	термодинамика
тлг.	телевидение
тлф.	телеграфия
физ.	телефония
	физика

хим.	химия
хол.	холодильная техника
час.	часовое производство
эк.	экономика
эл.	электротехника
элк.	электроника
яд. физ.	ядерная физика и техника

Общепринятые буквенные сокращения, употребляемые в словаре

ВОМ	вал отбора мощности
ВПП	взлетно-посадочная полоса
ВРД	воздушно-реактивный двигатель
ГТУ	газотурбинная установка
ГЭС	гидроэлектростанция
ДВС	двигатель внутреннего сгорания
ЖРД	жидкостный ракетный двигатель
ЗУ	запоминающее устройство
ИСЗ	искусственный спутник Земли
КЛА	космический летательный аппарат
кпд	коэффициент полезного действия
ЛА	летательный аппарат
РД	ракетный двигатель
РДТТ	твердотопливный ракетный двигатель
РЛС	радиолокационная станция
ТРД	турбореактивный двигатель
УДК	универсальная десятичная классификация
ЦВМ	цифровая вычислительная машина
ЭВМ	электронная вычислительная машина

НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ

Печатные буквы	Название букв	Печатные буквы	Название букв	Печатные буквы	Название букв	Печатные буквы	Название букв	Печатные буквы	Название букв
Aa	а	Ff	эф	Ll	эл	Qq	ку	Vv	фау
Bb	бэ	Gg	гэ	Mm	эм	Rr	эр	Ww	вэ
Cc	цэ	Hh	ха	Nn	эн	Ss	эс	Xx	икс
Dd	дэ	Ii	и	Oo	о	Tt	тэ	Yy	ипсилон
Ee	э	Jj	йот	Pp	пэ	Uu	у	Zz	цэт
		Kk	ка						

А

Aas *n* кож. мездра
 Aasselte *f* кож. быхтарма
 Abakafaser *f*, Abakahani *m* текст. абака, манильская пенька
 Abakus *m* арх. абака, надкапительная плита
 Abänderung *f* модификация; видоизменение
 Abart *f* разновидность
 abarten *1.* видоизменяться *2.* выродиться (напр. о типе полупроводника)
 Abartzeichnung *f* вариантный чертёж
 abätzen вытравливать, стравливать (поверхностный слой)
 abbaggern производить выемку грунта экскаватором, экскавировать
 Abballen *n* мет. расплющивание раскаткой
 Abbau *m* *1.* разборка, демонтаж; снос (сооружения) *2.* горн. выемка; очистная выемка; очистные работы; разработка *3.* горная выработка *4.* расщепление; разложение; распад; деструкция; разрушение; рез. (окислительная) пластикация *5.* снижение, уменьшение (напр. содержания газов в металле) *6.* процесс разупрочнения *7.* снятие (внутренних напряжений) *8.* исчезновение (электромагнитного поля) *9.* затухание
 ~, aerobер аэробное разрушение (органических) веществ (в сточных водах)
 ~, anaerobер анаэробное разрушение (органических) веществ (в сточных водах)
 ~ auf die ganze Flözmächtigkeit выемка на полную мощность пласта
 ~, fallender выемка по падению, выемка сверху вниз
 ~ der Gelatine дезагрегация желатина
 ~, hydraulischer разработка гидравлическим способом, гидродобыча
 ~ in langer Front выемка лавами
 ~, kontinuierlicher поточная выемка
 ~, mannlöser безлюдная выемка
 ~, mechanischer механизированная разработка; машинная выемка
 ~ mit breitem Blick выемка широким забоем
 ~ mit offenstehendem Abbauraum разработка с открытым очистным пространством
 ~, schwebender выемка по восстанию, выемка снизу вверх
 ~, selektiver селективная выемка
 ~, stoßbauartiger уступная выемка
 ~, streichender выемка по простиранию

Abbau, unterirdischer подземная выемка
 ~ von Sellen разработка россыпей
 Abbaubteilung *f* горн. выемочный участок; участок очистных работ
 Abbaubetrieb *m* горн. *1.* очистной забой *2.* очистные работы
 abbauen *1.* разбирать, демонтировать; сносить (сооружение); расшивать (рельсовые нити) *2.* горн. разрабатывать; вести очистные работы; извлекать, производить выемку; отработывать; отбивать *3.* разлагать(ся); расщеплять(ся); распадать(ся) *4.* снижаться, уменьшаться, спадать *5.* затухать
 Abbaufeld *n* горн. выемочное поле; выемочный участок
 Abbauförderer *m* горн. забойный конвейер
 Abbauförderung *f* горн. рудничная доставка; подземный транспорт
 Abbaufortschritt *m* горн. подвигание очистного забоя, скорость подвигания фронта очистной выемки
 Abbaufront *f* горн. линия забоя, фронт очистных работ; призабойное пространство; фронт работ карьера
 ~, rückfreie бесстоечное призабойное пространство
 Abbaumhammer *m* горн. отбойный молоток
 Abbaumhammergewinning *f* горн. выемка на отбойный молоток
 Abbaumhammerstreb *m* горн. лава с выемкой угля на отбойный молоток, молотковая лава
 Abbauhilfsmittel *n* *1. см.* Abbaumittel *2.* пептизатор, химический агент пластикация
 Abbaumaschine *f* горн. выемочная машина
 Abbaumechanisierung *f* горн. механизация очистных работ
 Abblümen *n* текст. перевалка, перегонка; сматывание (основы с лава) *Abbaumittel* *n* хим. агент деструкции
 Abbauplan *m* план горных работ
 Abbauprodukt *n* продукт расщепления, продукт разложения
 Abbauraum *m* горн. очистное [призабойное] пространство
 Abbauscheibe *f* горн. *1.* выемочный слой *2.* экскавируемая лента
 Abbausohle *f* горн. *1.* подошва очистного забоя *2.* очистной (эксплуатационный, рабочий) горизонт
 Abbaustange *f* отбойная штанга (горного комбайна)
 Abbaustöß *m* горн. очистной забой
 Abbaustrecke *f* горн. выемочный штрек

Abbauverfahren *n* горн. система разработки; способ выемки
 Abbauweite *f* горн. выемочная мощность (пласта, жилы)
 Abbauwürdigkeitsgrenze *f* промышленный минимум (мощности пласта или содержания ценного компонента в полезном ископаемом)
 Abbauzeit *f* время [продолжительности] расщепления, разложения или распада
 Abbeersieb *n* с.-х. эгрануар, барабанное сито для отделения ягод от веточек
 abbeilen отёсывать топором
 Abbeizbrei *m* см. Abbeizpaste
 Abbeizdruckverfahren *n* текст. способ печатания с последующим частичным вытравлением
 abbeizen *1.* травить, протравливать *2.* стравливать; удалять [смыть] лакокрасочное покрытие
 Abbeizmittel *n* смывка, состав для удаления лакокрасочного покрытия
 Abbeizpaste *f* паста для удаления лакокрасочного покрытия
 Abbe-Längenmesser *m* маш. концевая измерительная машина
 Abbe-Refraktometer *n* рефрактометр АББЕ
 AB-Betrieb *m* режим класса АВ (усилителя)
 Abbiegekante *f* отбортовка, отогнутая полка, отогнутый край
 Abbiegemaschine *f* маш. универсально-гибочная машина
 abbiegen отгибать; подгибать
 Abbiegestanze *f* маш. отгибочный штамп, штамп для отгибания полки (на универсально-гибочной машине)
 Abbild *n* *1.* изображение, отражение, образ *2.* отпечаток, снимок, изображение; рисунок; копия *3.* модель
 abbilden *1.* отображать *2.* изображать; sich ~ мат. переходить (во что-л.), отображаться
 Abbildung *f* *1.* изображение; образ *2.* мат. отображение, преобразование; проекция *3.* иллюстрация, рисунок, фигура
 ~, ganzseitige полигр. полосная иллюстрация
 Abbildungsfehler *n* см. Aberration
 Abbildungsgerät *n* преобразователь изображения
 Abbildungsmaßstab *m* масштаб изображения
 Abbildungsoptik *f* проекционная оптика
 Abbildungsraum *m* опт. пространство изображений
 Abbildungsschärfe *f* опт. резкость изо-

бражения; т.е. чёткость изображения

Abblendeaufang *m*, **Abblendebeginn** *m* начало схватывания

Abblendebeschleuniger *m* ускоритель схватывания

abblenden 1. схватываться, затвердевать (о вяжущем, о клее) 2. связывать; закреплять; скреплять 3. стр. соединять, связывать, сращивать

Abblenden *n* 1. схватывание, твердение 2. полигр. скрепление (концов корешковых фальцов тетрадей) 3. закрепление (оплетки на конце провода)

~ *des Dachstuhles* стр. изготовление [языка] фермы

Abblendeprüfung *f* испытание на схватывание

Abblendetemperatur *f* температура схватывания

Abblendeverzögerer *m* замедлитель схватывания

Abblendewärme *f* теплота схватывания

Abblendezeit *f* время [срок] схватывания

Abblindung *f* 1. см. **Abblenden** 2. текст. проявление; перевязка (в двухслойных тканях) верхней основы нижним утком «сверху вниз»

Abblasanlage *f* текст. пухообдуватель

Abblaseleitung *f* продувочный трубопровод

Abblasen *n* 1. спуск, выпуск, стравливание, сброс (газа, пара в атмосферу); выхлоп 2. продувка (котла) 3. обдувка (поверхностей нагрева, литейных форм); сдувка, отдувка (газа) 4. бум. выдувка (массы) 5. срабатывание (о предохранительном клапане)

Abblaseventil *n* продувочный клапан (котла); антипожарный [выхлопной, предохранительный] клапан (в лопаточных машинах); выхлопной [атмосферный] клапан (компрессора); атмосферный клапан (доменной печи)

Abbläsung *f* геол. дефляция, выдувание

Abblättern *v* отслаиваться; отставать; шелушиться

Abblätterung *f* отслаивание; отставание; шелушение

Abbläuen *n* 1. выцветание; обесцвечивание 2. текст. беление, отбеливание, отбелка

abblenden 1. экранировать; ослаблять слепящее действие света; затемнять; диафрагмировать (объектив) 2. авто переключать на ближний свет

Abblenden *n* 1. экранирование; ослабление слепящего действия света; затемнение; диафрагмирование (объектива) 2. авто переключение на ближний свет

Abblendehebel *m* авто рычажок переключателя (ближнего и дальнего) света

Abblendlicht *n* 1. авто ближний свет 2. неослепляющий [глухой] свет

Abblendschalter *m* авто переключатель (ближнего и дальнего) света

Abblendscheinwerfer *m* авто фара ближнего света

Abblendung *f* 1. см. **Abblenden** 2. см. **Abblendvorrichtung**

Abblendvorrichtung *f* приспособление для затемнения света; противоослепляющее приспособление; экранирующее устройство; диафрагма

Abblendwiderstand *m* реостат для регулирования света

abbohren бурить

abbördeln загибать [отгибать] кромку, отбортовывать

abborken окорять, очищать от коры

Abbrand *m* 1. угар (металла) 2. огарок

Abbrandelektrode *f* расходный электрод (электроды)

Abbrandgeschwindigkeit *f* скорость выгорания

abbrechen 1. отламывать, обламывать 2. сносить, разбирать (здание)

3. прекращать, прерывать 4. горн. обрушать (напр. кровлю) 5. отламываться, обламываться 6. прекращаться, прерываться; оканчиваться (о варке); нарушаться (о связи)

Abbrechen *n*

~ *eines Dezimalbruches* обрыв десятичной дроби

~ *der Tabakblätter* ломка [сбор] табачного листа

Abbremswalze *f* отрывочный валец (кургузоборочной машины)

abbremsen 1. (за)тормозить; притормаживать 2. определять мощность торможением (о двигателе) 3. замедлять (напр. нейтроны)

Abbremsen *n* 1. торможение; притормаживание 2. проба [испытание, определение мощности] торможением (напр. о двигателе) 3. замедление (нейтронов)

Abbremsmanöver *n* косм. маневр торможения

~, *atmosphärisches* косм. торможение в атмосфере, торможение атмосферы

Abbremsung *f* см. **Abbremsen**

Abbremsbürste *f* эл. разрывная щётка

abbrechen 1. сжигать 2. опаливать (напр. ворс на ткани) 3. выжигать; обжигать (с целью снятия краски) 4. отжигать 5. травить (кислотой); очищать програвой 6. сгорать; выгорать

Abbremskontakt *m* дугогасительный контакт

Abbremsschweißen *n* сварка оплавлением

Abbremsstrom *m* ток оплавления

Abbremsstück *n* вставка против обгорания (контакта), противоподгарная вставка

Abbremsstumpfschweißen *n* стыковая сварка оплавлением

Abbremszugabe *f* припуск на оплавление

Abbreviation *f* аббревиация, сокращение слова

Abbreviatur *f* аббревиатура

abbröckeln 1. крошиться 2. выкрашиваться, крошиться; осыпаться (напр. о штукатурке)

Abbröckeln *n*, **Abbröckelung** *f* выкрашивание, крошение

Abbruch *m* 1. обрушение; обвал; горн. вывал 2. снос, разборка (здания) 3. разлом, поверхность [место] перелома 4. обломок, глыба 5. (внезапное) прекращение 6. киб. выход из цикла

Abbruchbedingung *f* киб. условие окончания [цикла программы]

Abbruchprobe *f* мет. проба на прочность, проба на излом (сырой формовочной смеси)

Abbruchreaktion *f* хим. реакция обрыва цепи

Abbrühen *n* текст. запаривание (тканей)

abbuchen списывать со счёта

Abbuffen *n* кож. буффирование

Abbund *m* *des Dachstuhls* языка стропильной конструкции

Abbundplatz *m* стр. площадка для сборки и вязки арматуры

abbürsten маш. очищать щётками, крацевать

A-B-C-Verfahren *n* полигр. способ «Эльферса» (изготовление клише с использованием электролитического процесса)

ABC-Waffen *f* пл ядерное, бактериологическое и химическое оружие

Abdach *n* скат; откос; уклон

Abdachung *f* 1. свес крыши 2. скат, покаты

Abdachungswinkel *m* угол ската; угол наклона; угол откоса

abdämmen 1. заграждать (огос), ограждать (дамбой) 2. мет. заделывать (литейную форму)

Abdämmen *n* 1. заграживание, ограждение (дамбой) 2. заделка (литейной формы)

Abdämmung *f* 1. см. **Abdämmen** 2. заграда, дамба 3. звукоизоляция

Abdampf *m* телл. отработавший [мятый] пар

abdampfen 1. выпаривать, уваривать 2. испаряться

Abdampfen *n* 1. выпаривание, уваривание 2. испарение

abdämpfen задемпфировать

Abdämpfen *n* демпфирование, успокоение, (за)глушение, приглушение

Abdampfgehäuse *n* (паро)выпускной [выхлопной] патрубок (паровой машины)

Abdampfheizung *f* отопление мятым паром

Abdampfkaltemaschine *f* холодильная машина, работающая на отработавшем паре

Abdampfkessel *m* выпарной аппарат

Abdampfleitung *f* паровыпускной трубопровод, трубопровод отработавшего пара; паропровод (ная линия)

Abdampfpanne *f* выпарная чаша, выпарной чрен

Abdampfschale *f* выпарная чашка

Abdampfsteuerung *f* регулирование противодавлением (паровой машины)

Abdampfstutzen *m* (паро)выпускной [выхлопной] патрубок (паровой машины)

Abdampfturbine *f* турбина мятого пара (турбина низкого давления)

Abdampfverwertung *f* утилизация отработавшего пара

abdarren сушить, высушивать

Abdeckband *n* (липкая) уплотнительная лента (для защиты деталей кузова при лакировке)

Abdeckblech *n* крышка из листового металла

abdecken 1. покрывать, накрывать; укрывать (бетон); облицовывать [обделывать] откос 2. наносить (защитное) покрытие; выкрашивать (краской) 3. закрывать, заслонять; перекрывать (свет) 4. открывать; раскрывать; снимать; удалять 5. вскрывать (месторождение); обнажать (залегать) 6. кфт. кашетировать

Abdeckfarbe *f* краска для выкрашивания

Abdeckgas *f* св. защитный газ

Abdeckhaube *f* кожух; крышка

Abdeckkappe *f* колпачок; чехол

Abdeckkern *m* мет. прикрывающий стержень

Abdecklack *m* консервационный лак, легко смывающееся защитное покрытие (для упаковки, консервации); лак для выкравания

Abdeckmittel *n* 1. (защитное) покрытие; средство [состав] для (защитных) покрытий 2. мет. покрытие, защищающее жидкий металл от взаимодействия с атмосферой (напр. древесноугольная пыль, коксик); покровный флюс, флюс для покрытия зеркала металла 3. резист, светочувствительное покрытие (используемое при фотолитографическом процессе, при изготовлении печатных плат и т. п.) 4. зам. мажущее средство

Abdeckpapier *p* 1. обклеенная бумага 2. мушкет-бумага 3. подкладочная бумага 4. картон для укрытия (бетона)

Abdeckplatte *f* подкладочный картон (содержащий текстильное волокно)

Abdeckpaste *f* мет. антицементационная краска

Abdeckplatte *f* 1. стр. плита для покрытия парапетной стенки, перекрывающая плита; карнизная плита 2. защитная крышка, защитная пластина 3. т.л. защитное стекло (перед экраном кинескопа)

Abdeckpulver *n* мет. покровный флюс, флюс для покрытия зеркала металла

Abdeckrahmen *m* полигр. рашетная рама

Abdecksalz *p* см. Abdeckpulver

Abdeckschablonenverfahren *n* полигр. рисовальный способ изготовления трафаретных форм

Abdeckscheibe *f* орг. груз (для перфоркарт)

Abdeckschweißen *n* сварка лежачим электродом (при которой вместо медных полюс применяется засылка морским песком)

Abdeckstein *n* стр. мет. лещадный камень; облицовочный камень

Abdeckung *f* 1. покрытие 2. капсуляция 3. кожух; футляр; оболочка

Abdeichung *f* обвалование, ограждение дамбой

Abdestillation *f*, **Abdestillieren** *n* отгонка

abdichten 1. делать непроницаемым, уплотнять, герметизировать; осуществлять гидроизоляцию 2. стр. укладывать изоляцию 3. стр. конопатить; суд. задривать 4. закупоривать (напр. поры лентки) 5. наполнять (анодные лентки) 6. тапонируют (скажину) 7. хим. сгущать, уваривать

Abdichtung *f* 1. уплотнение; герметизация; гидроизоляция 2. тапонирующее (скажины) 3. уплотнение, (уплотняющая) прокладка 4. хим. сгущение, уваривание

abdielen настилать (дошатыя) поля

Abdrängen *n* ав. снос (при действии бокового ветра)

Abdrängkraft *f* маш. дер. сила отжима (инструмента в процессе резания)

abdröhen 1. отвёртывать; свёртывать; вывёртывать 2. править (шлифовальный круг) 3. обтачивать; стачивать 4. ав. отклоняться от курса 5. устанавливаться (сезаку) на норму высева

Abdröhvorrichtung *f* 1. приспособление для правки (шлифовального круга)

2. приспособление (к сезаку) для установки на норму высева

Abdrift *f* 1. дрейф; снос (течением или ветром); отклонение от курса 2. уход (гироскопа)

Abdriftlandung *f* ав. посадка со сносом

Abdriftwinkel *m* ав. угол сноса

abdröseln дросселировать

Abdröselung *f* дросселирование

Abdruck *m* 1. отпечаток 2. полигр. оттиск 3. бум. репринт 4. реплика, отпечаток (в электронной микроскопии) 5. кфт. печать; перенос (красочных частичных изображений на бланк-фильм)

~, **xerographischer** полигр. ксерокопия

Abdrückbewegung *f* ж.-д. надвиг(ание) (состава на сортировочную горку)

abdrücken 1. отжимать 2. испытывать давлением (на герметичность); опрессовывать 3. передавливать, откачивать [перекачивать] сжатым воздухом (напр. жидкость)

Abdrücken *n* 1. отжатие 2. гидравлическое испытание (на герметичность); опрессовка 3. тепл. обжатие (факла) 4. передавливание, откачка (напр. жидкости) сжатым воздухом

Abdrückfeder *f* отжимная пружина

Abdrückflügelschiene *f* ж.-д. отжимный усовик (стрелочного перевода)

Abdrückgeschwindigkeit *f* ж.-д. скорость надвигания (состава на сортировочную горку)

Abdrucklauge *f* мерсеризационный щёлк

Abdrücklokomotive *f* горочный локомотив

Abdrückmutter *f* отжимная гайка

Abdrückpumpe *f* помп. пресс для гидравлического испытания рукавов

Abdrückschraube *f* отжимный винт

Abdrücksignal *n* ж.-д. горочный светфор

Abdrücksignalwiederholer *m* ж.-д. повторитель горочного светфора

Abdrückstrecke *f* ж.-д. путь надвигания (состава на сортировочную горку)

Abdrückung *f* der Zunge ж.-д. отжатие остряка

Abdruckverfahren *n* метод реплик [отпечатков] (в электронной микроскопии)

Abdrückzerlegegeschwindigkeit *f* см. Abdrückgeschwindigkeit

Abdunk(e)lung *f* 1. затемнение 2. углубление оттенка, подцветка (красителя для получения более тёмной окраски)

Abdunsten *n* 1. выпаривание 2. испарение 3. тушение (напр. мяса)

~, **der Lösungsmittel** испарение растворителей

Abduschen *n* лиц. душевая мойка

abecken скашивать [закруглять] углы

Abeisen *n* устранение гололеда

Aberation *f* абберация

~, **chromatische** хроматическая абберация

~, **sphärische** сферическая абберация

Aberregung *f* снятие возбуждения; размагничивание

Abessinierbrunnen *m* абиссинский колодезь

A-Betrieb *n* эл. режим класса А

abfahren 1. отправляться 2. изнашиваться (о головке рельса, шин, колёсном бандаже)

Abfahrgränze *f* предел безопасного износа (автомобильных шин)

Abfahrt *f* отправление (напр. поезда); начало движения, трогание с места; старт, запуск (ракеты)

Abfahrtregelung *f* управление переотправками (поездов)

Abfahrtsbahnsteig *m* платформа (для отправления поездов)

Abfahrtsgleis *n* путь отправления (поездов); отправочный путь

Abfahrtsgruppe *f* ж.-д. парк отправления

Abfahrtschale *f* ж.-д. дебаркадер

Abfahrtsignal *n* ж.-д. сигнал отправления

Abfahrtssturm *m* выездная башня (многоэтажного гаража)

Abfahrts- und Ankunftsplananzeiger *m* указатель отправления и прибытия поездов

Abfall *m* 1. отход(ы); отбросы; утиль (-сырьё) 2. мет. scrap; хвосты (обогащения) 3. текст. угар(ы); очёс; раскройный лоскут 4. спад(ание), падение, снижение; затухание; убыливание; убыль 5. перепад; градиент 6. отпускание, отпадение (якоря реле)

~, **radioaktiver** радиоактивные отходы

~, **verwertbarer** утиль(-сырьё)

Abfallbehälter *m* орг. сборник отходов

Abfaller *n* кож. обрезь

Abfallleitung *f* сливной трубопровод

abfallen 1. отсечно падать, круто спускаться 2. опадать (о листьях, плодах) 3. отпадать (о якоря реле); отключаться 4. оставаться, составлять отходы 5. терять (скорость, высоту) 6. спадать, снижаться; убыливать 7. мор. уваливаться (под ветер) 8. мор. отклоняться (от курса)

Abfallen *n* eines Flözes падение пласта

Abfallenergie *f* побочная энергия

Abfallerzeugnis *n* изделие из отходов (производства)

Abfallfett *n* утильный жир

Abfallflachs *m* очёс льна; кудель; пакля

Abfallgarn *n* угарная пряжа, пряжа угарного прядения

Abfallgelände *n* район захоронения радиоактивных отходов

Abfallholz *n* отходы древесины

Abfalligkeit *f* заполнотность (шкур)ы

Abfallkammer *f* текст. угарная камера (чесальной машины)

Abfallkennlinie *f* характеристика возращения в исходное положение (побуждающего органа реле)

Abfallkloppwolf *m* текст. 1. угарный волчок; угарная пылевыколачивающая машина 2. концевальный волчок

Abfallkohle *f* 1. угольные отходы после обогащения (промежуточный продукт обогащения фабрик)

2. мелкий уголь, угольные мелочь

Abfallkoks *m* коксовая мелочь, коксовые высеки, коксовый отсев

Abfallmühle *f* дробилка для отходов (зерноочистительного отделения мельницы)

abfalllos безотходный

Abfallprodukt *n* побочный продукт; отход(ы); мет. хвосты (обогащения)

Abfallrahmen *m* решётка (отход после вырубки или вырезки)

Abfallrohr *n* стояк, отводная [(водо-)сточная] труба; спускной стояк

Abfallsäure *f* отработанная кислота

Abfallschlamm *m* отбросный шлам

Abfallschnittzel *n* *pl* обрезки (материала)

Abfallseide *f* **текст.** шёлковые отходы; очёс шёлка
Abfallsicherheitsfaktor *m* коэффициент запаса при возврате после действия
Abfallspannung *f* напряжение отпущения (реде)
Abfallspeser *m* **текст.** угарный питатель-смеситель
Abfallspinnverfahren *n* угарная система прядения
Abfallsteg *m* перемычка (отход при штамповке)
Abfallstreifen *m* обрызг (отход половой заготовки); полоса (отход при штамповке)
Abfallstrom *m* 1. ток отпущения (реде) 2. затухающий ток (лампы)
Abfallstück *m* маш. бракованная деталь, брак
Abfalltrennen *v* **мет.** разубка отходов
Abfallverwertung *f* утилизация (использование) отходов; **пищ.** переработка отходов
Abfallverzögerung *f* 1. выдержка времени на размыкание (контакты); замедление отпущения (реде) 2. замедление спадания (характеристики)
Abfallwert *m* параметр возврата, величина отпущения (реде)
Abfallwolf *m* **текст.** угарный волчок
Abfallzeit *f* 1. время отпущения (реде) 2. время спадания (импульса) 3. **таф.** время возврата (эхоэаградителя) в исходное положение
abfallen *v* фальцевать
abfangen 1. улавливать, захватывать 2. перехватывать (сообщение, самолёт) 3. поглощать (излучение); воспринимать (нагрузку) 4. ав. выводить (самолёт из пикирования, штопора) 5. стр. подпирать, подводить опору 6. рассчитывать
abfangen *v* von Schmelzen **мет.** прекращение процесса фризирования
Abfangflugzeug *n* (самолёт)-перехватчик
Abfanglastvielfache(s) *n* **ав.** коэффициент эксплуатационной перегрузки
Abfangrakete *f* ракета-перехватчик
Abfangstraße *f* улица, параллельная главной, дублирующая магистраль
Abfangventil *m* запирающий клапан
Abfangzug *m* ж.-д. тяжение в направлении анкеровки (контактного провода)
Abfärben *v* 1. маркость окраски 2. «налёжки» (дефект крашения, вызванный маркостью окраски) 3. выцветание 4. пачканье, маранье (кожа) 5. **полигр.** перетискивание краски на листы
abfassen *v* снимать фаску
Abfasmaschine *f* станок для снятия фасок
Abfasmeißel *m* фасочный резец
Abfasung *f* 1. фаска 2. снятие фаски [фасок]; стёсывание краёв 3. св. скок (кромок); подготовка [разделка] кромок
abfedern 1. подпружинивать 2. амортизировать, демпфировать 3. выбирать паз (в доске)
abfedern II очинивать (птицу)
Abfederung *f* 1. амортизация, демпфирование 2. поддрессирование, рессорное подвешивание
abfeimen *v* см. **abfeimen**
abfeimen хальмовать
Abferkelbucht *f* станок для опороса
Abferkelstall *m* свинарник-маточник, свинарник для опороса
Abfertigung *f* 1. отправление (поезда)

2. приём (багажа) к отправлению
 3. подготовка (самолёта к вылету)
 4. обслуживание
Abfertigungsanlagen *pl* здания обслуживания; сервисный комплекс (вокзала, аэровокзала)
Abfertigungsgebäude *n* таможня (аэровокзала)
Abfertigungsgleisanlage *f* парк или пути отправления (поездов)
Abfertigungsrate *f* интенсивность потока обслуживания (в теории массового обслуживания)
Abfertigungsraum *m* операционный зал, экспедиция (аэровокзала)
Abfertigungsstelle *f* ж.-д. экспедиционная контора
Abfertigungsvorfeld *n* часть аэродрома для посадки пассажиров; перрон (аэропорта)
Abfertigungsvorschrift *f* инструкция о порядке приёма (багажа) к отправлению
Abfeuerung *f* старт, запуск (ракеты)
Abfeuerungskontakt *m* косм. стартовый контакт, контакт подъёма
abflachen отфильтровывать
abflachen притуплять; снимать лыску; срезать вершину (у резьбы)
abflachen цековать, подрезать торец
Abflachkondensator *m* см. **Abflachungskondensator**
Abflachschaltung *f* сглаживающий контур
Abflachung *f* 1. притупление; лыска: срез вершины (у резьбы) 2. сглаживание, уплощение
 ~ eines Flözes **горн.** выполаживание пласта
 ~ der Neigung **ж.-д.** разуклонка рельсов
Abflachungskondensator *m* сглаживающий конденсатор
Abflachungsschaltung *f* см. **Abflachschaltung**
Abflammapparat *m* опалочный аппарат
Abflammen *v* опаливание, опалка
Abfleischmaschine *f* мездрильная машина
abfließen стекать
abfluchten провешивать (линию)
Abfluchtung *f* провешивание (линии)
Abflug *m* взлёт; отрыв; старт; запуск
Abfluggeschwindigkeit *f* скорость отрыва, скорость при взлёте
Abfluggewicht *m* см. **Abflugmasse**
Abflugkurs *m* курс взлёта
Abflugleistung *f* взлётная мощность
Abflugmasse *f* 1. взлётный вес 2. взлётная масса
Abflugort *m* место старта или запуска
Abflugprobe *f* предполётная проверка
Abflugstelle *f* пункт вылета; аэродром вылета
Abflugtermin *m* 1. момент старта; срок старта 2. условия старта (с точки зрения времени старта, относительного расположения планет и т. д.)
Abfluß *m* 1. сток; слив; отлив; вытекание; стекание; истечение; утечка 2. расход 3. отвод, отдача (тепла) 4. отбор (энергии) 5. выход (шлака) 6. слив, отлив; сливной желоб, сливной лоток; сточная канава
Abflußbeiwert *m* **гидр.** коэффициент стока
Abflußgeschwindigkeit *f* скорость воздушного потока; скорость обтекания
Abflußgraben *m* сточная канава; водотоковая [водосточная] канава, водосток
Abflußbahn *m* сливной [спусковой, сточный] кан

Abflußkanal *m* сточный канал
Abflußkörper *m* обтекатель
Abflußleitung *f* сточная труба; сбросный водовод; сливная линия
Abflußmenge *f* расход (жидкости)
Abflußöffnung *f* сливное [сточное] отверстие
Abflußrinne *f* сливной желоб, сливной лоток
Abflußrohr *n* сточная труба; отводная [дренажная, спускная] труба
Abflußspende *f* **гидр.** модуль стока
Abflußstollen *m* **горн.** дренажная штольня; водоотливная штольня
Abflußstutzen *m* сливной [спусковой, сточный, отводящий] штуцер
Abflußventil *m* сливной [сточный, сливной] клапан
Abflußvermögen *n* **гидр.** предельно возможный сток
Abflußwert *m* **гидр.** коэффициент стока, величина характерного расхода
Abförderung *f* откатка (средствами наземного транспорта); подача, транспортирование
Abformen *v* **полигр.** матрицирование
Abfrage *f* 1. опрос, запрос 2. считывание
 ~, zerstörungsfreie считывание без разрушения (записи)
Abfrageapparat *m* см. **Abfragegarntur**
Abfragebetrieb *m* **таф.** эксплуатация с прямым вызовом, метод прямого вызова
Abfrageeinheit *f* 1. блок опроса 2. орг. блок контактных штагов, устройство считывания
Abfrageeinrichtung *f* гарнитура телефонистки
Abfragefrequenz *f* частота опроса
Abfragegarntur *f* гарнитура телефонистки
Abfragegerät *n* запросчик, опросчик
abfragen 1. опрашивать 2. считывать
Abfragen *n* 1. опрос, запрос 2. ответ на вызов абонента
Abfrageplatz *m* оконечное устройство опроса
Abfrageprogramm *n* программа опроса [запроса]
Abfrager *m* запросчик, опросчик
Abfragehalter *m* **таф.** опросный ключ
Abfragesender *m* опросчик системы опознавания
Abfragesystem *n* система опроса, система запроса
Abfrage taste *f* **таф.** опросный ключ
Abfuhrbahn *f* **выч.** ложе для чтения перфокарт
Abfuhrbürste *f* **выч.** считывающая щётка
Abfuhrleinrichtung *f* **выч.** считывающее устройство
abführen читать (напр. перфокарты); снимать (электрический сигнал); **рак.** сканировать
Abfuhrmechanismus *m* 1. **таг.** контактный механизм 2. **орг.** механизм списания итога (фактурных машин)
Abfuhrstange *f* зубчатая установочная рейка (суммирующей машины)
Abfuhrstation *f* **выч.** устройство считывания
Abfuhrstelle *f* камера съёмки цели (о пневмопосте)
Abfuhr *f* 1. вывоз(ка) (напр. леса) 2. удаление (зола, шлака)
 ~, direkte прямая вывозка
abführen 1. отводить 2. выводить
Abfuhrrinne *f* **мет.** отводящий желоб, проводка
Abfuhrrollgag *m* **мет.** отводящий [выводной, откаточный] ролик-ганг

Abfuhrschein *m* путёвка [наряд] на вывозку (*деса*)

Abführung *f* 1. отвод; отведение 2. вывод

Abführungsgleis *n* ж.-д. ответвление, отвод

Abführungskanal *m* (водо)отводный канал

Abfuhrwagen *m* автомобиль-мусоровоз

Abfuhrbetrieb *m* пищ. предприятие для разлива напитков

abfüllen 1. наполнять; заполнять (тару), затаривать 2. разливать 3. расфасовывать 4. дозировать

Abfüllen *n* 1. наполнение; заполнение (тары), затаривание 2. пищ. разлив 3. расфасовка 4. дозирование

~ von Flaschen бутылочный разлив

Abfüller *m* см. **Abfüllmaschine**

Abfüllmaschine *f* 1. наполнитель 2. расфасовочная машина 3. разливающая машина 4. дозирующая машина

Abfüllmenge *f* доза

Abfüll- und Verpackungsmaschine *f*, **Abfüll- und Verschleißmaschine** *f*, расфасовочно-упаковочная машина

Abfuhrwaage *f* фасовочные весы

abfurchen с.-х. отделять бороздами

abfüttern текст. ставить подкладку

Abgabe *f* 1. отдача; передача 2. отпуск (напр. электроэнергии) 3. выделение 4. разгрузка

Abgabepreis *m* отпускная цена

Abgabespannung *f* вторичное [выходное] напряжение

Abgabespeicher *m* выходное [буферное] запоминающее устройство, запоминающее устройство вывода (данных)

Abgabestation *f* разгрузитель (пневмотранспортной установки)

Abgabewicklung *f* вторичная [выходная] обмотка

Abgang *m* 1. отход; потери; унос 2. текст. обраты; угар(ы); очёс 3. эл. ответвление; отвод; фидер; отходящая линия 4. отход; отправление (поезда)

Abgänge *n* pl хвосты (отходы при обогащении)

Abgangsanstalt *f* тлф. вызывающая [исходящая] станция

Abgangsgleis *n* ж.-д. приёмно-отправочный путь

Abgangshafen *m* порт отправления [выхода]

Abgangskarte *f* орг. перфокарта расхода (материала)

Abgangskasten *m* эл. ответвительная коробка

Abgangsleitung *f* эл. фидер; отходящая линия

Abgangsschalter *m* фидерный выключатель

Abgangszentrale *f* вызывающая станция

Abgas *n* отработавший газ; выхлопной газ; уходящий газ; отходящий газ; газообразные отходы

Abgasanalyse *f* анализ уходящих газов

Abgasanlage *f* газовыпускная [выхлопная] система (газотурбинной установки)

abgasbeheizt обогреваемый отходящими газами; отапливаемый отходящими газами

Abgasen *n* бум. сдувка газа, газовая сдувка

Abgasentgiftung *f* обезвреживание выхлопных газов (автомобильных двигателей)

Abgashaube *f* вытяжной зонт

Abgaskanal *m* газоход, дымоход, газоотводный канал, боров; газовая ходная шахта; выхлопной патрубок

Abgaskessel *m* котел-утилизатор

Abgassammelkanal *m* коллектор для отходящих газов

Abgassauger *m* компрессор (для отсоса газов из аппаратуры); дымосос; эксгаустер

Abgasschornstein *m* дымовая труба, дымоход

Abgasstutzen *m* выхлопной патрубок (газотурбинной установки)

Abgastemperatur *f* температура отходящих газов

Abgastrockner *m* сушилка, работающая на отходящих газах

Abgastrocknung *f* сушка отходящими газами

Abgasturbine *f* утилизационная турбина, турбина, работающая на отработавших газах

Abgasturboaufladung *f* газотурбинный [турбокомпрессорный] наддув, (гизо)турбонаддув

Abgasturbolader *m* газотурбинный нагнетатель, газотурбоагнетатель; турбонаддувочный агрегат (тепловоза)

Abgasturboladung *f* см. **Abgasturboaufladung**

Abgasturboverdichter *m* турбокомпрессор, работающий на выхлопных газах

Abgasverlust *m* потеря тепла с уходящими газами

Abgasvorwärmer *m* регенеративный подогреватель

Abgasen *n* перевод бумажного полотна с гауч-пресса на мокрые пресса

abgeleitet вытравленный

Abgespindel *f* текст. питающее веретено

abgedichtet (за)герметизированный

abgefertigt 1. амортизированный 2. подпругинный; подпрессоренный

abgeflacht уплощенный (напр. о сигнале)

abgeglichen эл., рад. выравненный; сбалансированный; сглаженный; скорректированный; согласованный; сопряженный; настроенный

Abgehen *n* 1. отход; отправление (поезда) 2. обход (железнодорожных путей)

abgekürzt сокращённый

abgeleitet 1. мат. производный 2. рад. отведённый, ответвлённый, выведенный (напр. о сигнале)

abgerundet округлённый; закруглённый

abgeschaltet отключённый, выключённый, разъединённый

abgeschirmt экранированный

abgeschlossen 1. закрытый; запёртый, замкнутый 2. отключённый 3. мат. замкнутый

abgeschmolzen 1. оплавленный 2. расплавленный, перегоревший (о предохранителе) 3. опаянный

abgeschnitten 1. отрезанный 2. усечённый 3. срезанный (напр. об импульсе)

abgeschrägt скошенный, со скосом; срезанный на конус, суживающийся

abgeschreckt закалённый

abgesetzt с уступами; ступенчатый

abgesperrt запёртый; блокированный

abgestimmt настроенный; согласованный

abgestrebt стр. (жёстко)раскалённый, подкошенный

abgestuft ступенчатый, расположенный ступенями; секционированный

abgestumpft 1. скошенный 2. затупившийся; притупленный, со снятой фаской 3. усечённый (об углах)

abgetrennt 1. разделённый; разрезанный 2. отсоединённый; изолированный 3. выделенный (о сигнале)

abgetreppt ступенчатый, расположенный ступенями

abgewickelt развёрнутый; смотанный

abgezweigt ответвлённый

abgießen 1. отливать (металл в форму), лить, разливать 2. бум. сливать, декантировать, сцеживать

Abglänzen *p* устранение блеска; матирование; матировка

Abgleich *m*, **Abgleichen** *n* 1. коррекция; выравнивание, уравнивание, компенсация 2. симметрирование, балансировка 3. согласование 4. настройка, наладка (напр. схемы); регулировка 5. подстройка; подгонка 6. выравнивание (напр. слоя бетона)

Abgleicher *m* 1. уравниватель, выравниватель, сглаживатель, компенсатор 2. балансирующее [симметрирующее] устройство 3. согласующее устройство

Abgleichfehler *m* рассогласование, дисбаланс

Abgleichgenauigkeit *f* рад. 1. точность согласования; точность сопряжения 2. точность настройки

Abgleichindikator *m* эл. указатель равновесия (жоста); нуль-индикатор; индикатор согласования

Abgleichkapazität *f* симметрирующая ёмкость

Abgleichkondensator *m* подстроечный конденсатор, триммер

Abgleichkreis *m* контур уравнивания

Abgleichspule *f* компенсационная [уравнивательная] катушка; катушка намотки

Abgleichsschraube *f* час. уравнивающая винт (баланс)

Abgleichswerkzeug *n* правило

Abgleichwiderstand *m* уравнивательное [выравнивающее] сопротивление; согласующее сопротивление

Abgleiten *n* ав. потеря высоты, планирование, скольжение с потерей высоты

Abgrat *m* отход (после обрезки), обрызг

abgraten снимать заусенец, зачищать; обрезать облой [грата]

Abgraten *n* снятие заусенца, зачистка; обрезка облоя [грата]

Abgratgesenk *n* обрезной [зачистной] штамп

Abgratgravur *f* обрезной ручей (штампа)

Abgratmaschine *f* обрезной станок, станок для снятия заусенцев [грата]; гратосниматель

Abgratpresse *f* обрезной пресс

Abgratschere *f* ножницы для обрезки облоя

Abgratschnitt *m* обрезной (листовой) штамп

Abgratstanze *f* обрезной (листовой) штамп

Abgratwerkstoff *m* материал для обрезных штампов

Abgratwerkzeug *n* обрезной инструмент; обрезной [зачистной] штамп

abgreifen 1. делать отвод, ответвление или оттайку 2. снимать (напряжения)

abgrenzen 1. ограничивать; разграничивать 2. горн. окуривать (напр. залежь)
Abgriff *m* эл. 1. отвод; ответвление; отпайка 2. съём (потенциала, сигнала) 3. ползунок (реостата, потенциометра)
Abgriffsverhältnis *n* отношение плеч (напряжений, сопротивлений) делителя напряжения
Abhaaren *n* обезлащивание
Abhacken *n* отруб, отделение (части туши)
abhaken отцеплять, снимать с крюка
Abhalter *m* оттяжка, предохранительный трос
Abhang *m* 1. откос, склон, скат 2. обрыв
abhängen 1. отцеплять (напр. вагоны) 2. раскраивать (лес)
Abhängen *n* 1. отцепление (напр. вагонов) 2. раскраивка (леса)
Abhänge- und Abholhalle *f* накопительное помещение (для туш в подвешенном состоянии)
abhängig зависимый
Abhängigkeit *f* зависимость
 ~, direkte прямая зависимость
 ~, elektrische ж.-д. электрическая зависимость
 ~, funktionale функциональная зависимость
 ~, gegenseitige взаимозависимость
 ~, lineare линейная зависимость
 ~, mechanische ж.-д. механическая зависимость
 ~, umgekehrte обратная зависимость
 ~, zwangsläufige ж.-д. принудительная зависимость
Abhängigkeitsgrammatik *f* инф. грамматика зависимостей
Abhängigkeitsschaltung *f* схема зависимого (от определенных факторов) действия; блокировочная схема
Abhängigkeitstheorie *f* инф. теория зависимостей
Abhängigkeitsbrücke *f* лес. разгрузочно-отгрузочная эстакада
Abhaspel *f* разматывающая моталка, разматыватель
Abhaspeln *n* размотка, отмотка
 ~ des Kokons кокономотание
Abhauen *n* 1. скат; уклон
Abhauen *II* *n* обрубка, скалывание, обрушение
Abhäuten *n* кож. съёмка шкуры
Abhebewegung *f* движение отвода; отскок (инструмента)
Abhebeformmaschine *f* лит. формовочная машина с подъёмом формы
Abhebegeschwindigkeit *f* ав. скорость отрыва (при взлёте)
Abhebekontakt *m* 1. эл. нажимной контакт 2. косм. стартовый контакт, контакт подъёма
abheben 1. (при)поднимать; снимать 2. отводить (резец) 3. снимать (стружку) 4. подниматься, отрываться (от земли), взлетать; sich ~ 1. выделяться (на фоне чего-л.); контрастировать 2. см. abheben 4.
Abheben *n* 1. подъём, съём 2. отвод, отделение (резца) 3. съём (стружки) 4. подъём, отрыв (от земли), взлёт
 ~ des Gleises ж.-д. подъёмка пути; снятие пути
Abhebetafel *f* лит. модельная плита (формовочной машины)
Abhebeplatte *f* испытание (бумаги) на выщипываемость покрытия
abhebern сливать сифоном
Abhebern *n* сливание сифоном
Abbestift *m* 1. лит. штифт съёмника

(напр. формовочной машины) 2. направляющая шпилька (штампа)
Abhebetraverse *f* лит. траверса съёмника (формовочной машины)
Abhebeverfahren *n* маш. 1. способ вынимания (модели из формы) 2. способ формовки на формовочной машине со съёмной опойкой
Abbieb *m* вырубка, рубка (леса)
Abbiebsfläche *f* площадь вырубки
Abhilfe *f* способ устранения, устранение (поломок, дефектов, неисправностей)
Abhitze *f* отходящее тепло, отходы тепла; тепло отработавших (выхлопных) газов; уходящее (неиспользованное) тепло
Abhitzeessel *m* котёл-утилизатор
Abhitzeverwertung *f* утилизация тепловых потерь, использование уходящего тепла
Abhobeln *n* строгание, строжка
Abhofahrt *f* р/с за вагонами; резервный пробег (локомотива)
Abholungsgeis *n* ж.-д. путь отстоя
abholzen сводить лес
abholzig лес. обесжестый
 ~, stark сильно обесжестый
Abholzigkeit *f* сбер. обесжестость (по лесу древесина)
Abhöranlage *f* установка [устройство] для прослушивания
abhören прослушивать
Abhören *n* 1. прослушивание 2. подслушивание
Abhörkontrolle *f* контрольное прослушивание
Abhörkopf *m* головка воспроизведения (звука), (звуко)воспроизводящая головка
Abhörlautsprecher *m* контрольный громкоговоритель
Abhörvorrichtung *f* 1. устройство для прослушивания 2. устройство для подслушивания
Abhub *m* см. Abheben
Abhubeinrichtung *f* механизм подъёма
abhulsen лущить; шелушить
Abietinharz *n* абиетиновая смола
Abietinsäure *n* абиетиновая кислота
Abisolieren *n* удаление изоляции
Abisolierzange *f* эл. клещи для удаления изоляции
Abkalbestall *m* родильное отделение коровника
Abkämpfwalze *f* с.-х. очесывающий валик
abkanten 1. отгибать (кромку), отбортывать 2. снимать фаску [фаски]; скашивать углы 3. окантовывать 4. закруглять, загибать 5. кантовать 6. подрубать (дерево перед валкой)
Abkanten *n* 1. отгибание (кромки), отбортка 2. снятие фаски [фасок]; скашивание: углов 3. окантовка 4. закругление, загибание 5. кантование 6. подруб (дерева перед его валкой)
Abkantkurbelpresse *f* кривошипный кромкогибочный пресс
Abkantmaschine *f* универсально-гибочная машина
Abkantpresse *f* листогибочный пресс
Abkantung *f* отогнутая кромка, отбортка
Abkantwerkzeug *n* 1. кромкогибочный штамп 2. инструмент для снятия фаски
abkappen 1. рубить вершину (дерева) 2. рад. ограничивать, срезать, подрезать (напр. вершины импульсов)
Abkapper *m* ограничитель (помех)

abkappen отвозить на тачках
abkehlen стр. выбирать калёвку [четверть], желобить
Abkehlung *f* стр. выемка, желоб, выкружка
abkeltern выжимать сок (из плодов)
abketten снимать с цепи, отцеплять
abkippen 1. опрокидывать, разгружать, сбрасывать, выгружать (опрокидыванием); отсыпать в отвал 2. ав. (резко) терять высоту
Abkippen *n* 1. опрокидывание; разгрузка, сбрасывание, выгрузка (опрокидыванием); отсыпка в отвал 2. ав. (резкая) потеря высоты
 ~ über den Flügel ав. сваливание на крыло
Abkippgeschwindigkeit *f* ав. критическая скорость
abklappbar ав. складывающийся (о крыле)
abklären осветлять; sich ~ отстаиваться
Abklären *n*, **Abklärung** *f* осветление; отстаивание
abklemmen эл. отсоединять зажимы
abklingen затухать; спадать
Abklingen *n* затухание; спадание
Abkling(ungs)konstante *f* постоянная затухания
Abkling(ungs)kurve *f* кривая затухания
Abklingzeit *f* время затухания
Abklingziffer *f* коэффициент затухания
abklopfen 1. обстукивать; выбивать (напр. окалину); сбивать (напр. накиль) 2. выколачивать (мешки); встряхивать
Abklopfen *n* 1. обстукивание; выбивание (напр. окалины); сбивание (напр. накипи) 2. выколачивание (мешков); встряхивание
Abklopfmechanismus *m* встряхивающий механизм; устройство ударного действия (для чистки сит)
Abklopfvorrichtung *f* 1. приспособление для обстукивания 2. встряхивающий механизм
Abknallen *n* обратный удар (пламени в сварочной горелке)
abknellen откусывать (напр. кусачками); обрезать (штампом)
Abkneifer *m* обрезной (зачистной) штамп
Abknickung *f* 1. излом, перегиб 2. стр. членение (напр. улицы на участки)
abkochen отваривать; кипятить
Abkochen *n* отварка, отваривание; кипячение
Abkochung *f* 1. см. Abkochen 2. отвар (жидкая вытяжка из растительного сырья), декот
Abkühlung *f* (частичное) безуглероживание
Abkömmling *m* производное, дериват
Abköpfmaschine *f* 1. машина для срезаания головок (корнеплодов) 2. машина для обрезания концов (стручков)
abkrampen снимать пену
abkratzen соскабливать, выскабливать; снимать (напр. шлак, пену) скребком
Abkreiden *n* меление (напр. лаковой пленки)
Abkröpfung *f* выемка, выгиб
Abkühlbecken *n* охладительный бассейн
Abkühlbehälter *m* изотермический контейнер
abkühlen охлаждать; sich ~ охлаждаться; остывать
Abkühlen *n* охлаждение; остывание
Abkühlraum *m* хол. камера охлаждения; камера остывания

Abkühlung *f* охлаждение; остывание
Abkühlungsgeschwindigkeit *f* скорость охлаждения

Abkühlungskurve *f* кривая охлаждения
Abkühlungsoberfläche *f* поверхность охлаждения

Abkühlungsriß *m* трещина от охлаждения; *ср.* холодная трещина

abkuppeln расцеплять; отключать; выключать; отцеплять; отсоединять; разъединять; разобщать; размыкать

Abkupplungshebel *m* ж.-д. расцепной рычаг (автосцепки)

abkürzen 1. сокращать, укорачивать 2. *мат.* сокращать, упрощать 3. *дер.* торцевать, расторцовывать, распиливать поперёк

Abkürzkreissäge (maschine) *f* *дер.* круглопильный торцовочный станок

Abkürzmaschine *f* *дер.* торцовочный станок

Abkürz- und Besäumkreissäge *f* *дер.* круглопильный торцовочный и обрезной станок

Abkürzung *f* сокращение, аббревиатура

Abladegebläse *n* с.-х. разгрузочный вентилятор

Abladehäcksler *m* с.-х. разгрузчик-измельчитель

Abladehafen *m* порт разгрузки

abladen выгружать, разгружать, стругать

Abladen *n* выгрузка, разгрузка

Abladepoller *m* разгрузочная площадка

Abblader *m* разгрузочное устройство

Abbladerverteiler *m* с.-х. разгрузочное устройство на тележке

Ablage *f* 1. склад, складское помещение 2. *выч.* (внешнее) запоминающее устройство; массив (данных) 3. картотека (перфокарт) 4. задел (запас изделий) 5. *авг.* пространство перед впередидущими 6. *текст.* укладка (напр. шпиль, ленты) 7. отклонение

Ablagefach *n*, Ablagemagazin *n* *ор.* приёмный карман

ablagen 1. складывать, укладывать (напр. грузы, товар) 2. хранить (на складе) 3. осаживать; наносить слой (напр. проводящий); sich ~ осаживаться, оседать, выделяться в осадок; образовывать наслоения, отлагаться

Ablagerung *f* 1. осаживание; оседание, выделение в осадок, выпадение осадка; образование наслоений 2. осадок; отложение; настыв; накип 3. хранение (на складе) 4. *выч.* перевод данных в блок памяти 5. укладка (напр. грузов, товара)

Ablagerungen *f* *pl* отложения, напластования, наслоения; осадочные породы

Ablagerungsstelle *f* свалка

ablandig с берега (с суши) на море (о ветре или течении)

Abhängelinie *f* *лес.* раскряжёвочная линия

abhängen отрезать; разрезать поперёк (на части); резать на мерные длины; расторцовывать, распиливать поперёк; раскряжёвывать (лес)

Abhängen *n* отрезка; разрезка на мерные длины; (рас)торцовка, поперечная распиловка; раскряжёвка (лес)

Abhängler *m* *лес.* раскряжёвщик

Abhänglärmaschine *f* станок для фрезерования торцов заготовок на заданную длину

Abläng(kreis)sägemaschine *f* *лес.* поперечно-пильный станок (для раскряжёвки)

Ablängstab *m* *лес.* мерная линейка (раскряжёвочная)

Abläng- und Zentriermaschine *f* *маш.* фрезерно-центровальный станок

Ablauf *m* 1. спуск, выпуск, слив; сброс (жидкости) 2. зумпф (в литевой форме)

ablassen спускать, выпускать, сливать; сбрасывать (жидкость)

Ablassen *n* спуск, выпуск, слив; сброс (жидкости)

~ der Kette *текст.* отпуск [обратная подача] основы

Abläßbahn *m* спускной [сливной] край

Abläßkante *f* *аэрод.* задняя кромка, ребро обтекания

Abläßleitung *f* спускной [сливной] трубопровод; отводная трубка (на конденсационном горшке)

Abläßöffnung *f* выпускное отверстие

Abläßrinne *f* спускной желоб, спускной лоток

Abläßrohr *n* спускная [сливная] труба

Abläßschraube *f* резьбовая пробка (сливного отверстия)

Abläßventil *n* спускной клапан, спускной вентиль

Ablast *f* падающая [уменьшающаяся] нагрузка

Ablastbogen *m* разгрузочная арка

Ablation *f* абляция

Ablationskühlung *f* абляционное охлаждение

Ablationsmaterial *n* абляционный материал

Ablationssschutzschicht *f* абляционный (теплозащитный) слой

Ablauf *m* 1. сток, стекание, слив (жидкости) 2. течение, ход (напр. реакции); протекание (напр. процесса) 3. сматывание, разматывание (каната, троса) сбежание; *текст.* сход (напр. нити) 4. сход (судна) со стапеля 5. прохождение, продвижение (напр. ленты) 6. срабатывание (напр. реле) 7. возврат (номеронабирателя) 8. *мат.* истечение 9. окончание, завершение, конец, исход 10. *выч.* прогон, прохождение 11. *хим.* погон 12. *пищ.* отток 13. *стр.* сток, выходящие сточные воды 14. сточное устройство (желоб, лоток, труба) 15. дождеприёмник 16. скат (крыши) 17. *арх.* переход в виде дуги

~ der Mission *косм.* последовательность выполнения задачи

~, rollender *текст.* сматывание (нити) «в раскрут»

Ablaufanlage *f* *см.* Ablaufberg

Ablaufbacke *f* *авто* отжимная тормовая колодка

Ablaufbahn *f* 1. *косм.* траектория падения; нисходящая ветвь траектории; траектория спуска 2. *мор.* спусковая (стапельная) дорожка

Ablaufberg *m* ж.-д. сортировочная горка, горка

Ablaufbetrieb *m* ж.-д. роспуск вагонов с сортировочной горки

Ablaufboden *m* гидр. рисберма

Ablaufbremsbacke *f* *см.* Ablaufbacke

Ablaufdiagramm *n* схема последовательности операций; блок-схема программы

ablaufen 1. стекать 2. протекать (напр. о реакции) 3. сматываться, разматываться (о канате, тросе); *текст.* сходиться (напр. о нити); сходиться со

стапеля (о судне) 4. проходить, продвигаться 5. срабатывать (напр. о реле) 6. оканчиваться, завершаться

Ablaufenlassen *n* *des Seiles* стравливание каната

Abläufer *m* *горн.* апофиза (жилы)

Ablaufgarnitur *f* *стр.* отводная арматура

Ablaufgatter *n* *текст.* шпулёрник для питающих паков

Ablaufgewicht *n* *см.* Ablaufmasse

Ablaufgleis *n* ж.-д. подгорочный путь; наклонный вытяжной путь для сортировки вагонов

Ablaufgruppe *f* *отцеп.* группа вагонов

Ablaufhaspel *f* 1. *текст.* перегонное мотовило 2. *мет.* размоточная [тепловая] моталка, катушка, «фигурка»

Ablaufhöhe *f* ж.-д. 1. высота горба сортировочной горки 2. высота наклонного вытяжного пути

~ des Schienenkopfes (допускаемый) износ головки рельса

Ablaufkasten *m* *мет.* размоточный короб (в котором находится разматываемый рулон перед ленточнократным станком)

Ablaufkörper *m* *текст.* входящая [питающая] паковка

Ablaufkrone *f* *см.* Ablaufhaspel 2.

Ablaufkurve *f* *маш.* кривая спода (на кулачке)

Ablaufleistung *f* ж.-д. перерабатывающая способность сортировочной горки

Ablaufmagazin *n* *текст.* магазин для питающих паков

Ablaufmasse *f* *вес* судна при сходе со стапеля, спусковой вес

Ablaufmodell *n* *киб.* динамическая модель

Ablaufplan *m* график (работы)

Ablaufplanung *f* 1. сетевое планирование (составление сетевого графика) 2. *киб.* планирование разработки, составление проекта

Ablaufprofil *n* ж.-д. профиль (продольный) сортировочной горки

Ablaufpunkt *m* *см.* Ablaufstelle

Ablauframpe *f* ж.-д. скоростной уклон сортировочной горки

Ablaufreglerbetrieb *m* ж.-д. роспуск вагонов с сортировочной горки

Ablaufregelung *f* регулирование стока

Ablaufrinne *f* 1. сточный желоб, спускной лоток 2. *мор.* шпигат

Ablaufrohr *n* спускная [выпускная, отводная, дренажная] труба

Ablaufrollgang *m* *мет.* отводящий ролик

Ablaufsrücken *m* ж.-д. горб сортировочной горки

Ablaufschiene *f* ж.-д. пошерстный рельс

Ablaufschlitten *m* *мор.* спусковые салазки

Ablaufschuh *m* ж.-д. тормозной башмак

Ablaufsignal *n* ж.-д. горочный свет-фос

Ablaufstirup *m* *пищ.* межкристалльный оттек, патока

Ablaufspule *f* *текст.* входящая [питающая] бобина, входящая катушка

Ablaufstelle *f* ж.-д. место отрыва вагонов при роспуске с горки

Ablaufstellwerk *n* ж.-д. 1. горочная централизация 2. пост горочной централизации

Ablaufsteuerung *f* 1. (автоматическое) управление процессом 2. ж.-д. управление роспуском (вагонов на сортировочной горке)

Ablaufstoß *м* ж.-д. соударение [толчок] вагонов на сортировочных путях
Ablaufstutzen *м* отводной штуцер, спускной патрубок
Ablauftafel *ф* с.-х. скатная доска (комбайна)
Ablaufschalt *м* ж.-д. пульт управления горючей централизации
Ablauftrichter *м* разгрузочная [сливная] воронка
Ablaufventil *л* спускной клапан, спускной вентиль
Ablaufverfahren *л* ж.-д. горючий метод сортировки вагонов
Ablaufversuch *м* ж.-д. сточный клапан, затвор водоспуска
Ablaufversuch *м* ж.-д. испытание спуском с горки или движением под уклон
Ablaufwiege *ф* суд. спусковые салазки (стапель)
Ablaufzeit *ф* 1. время прохождения (команды срабатывания до отключающего органа) 2. т.л.ф. время холостого хода (комерного диска) 3. время срабатывания (реле) 4. ж.-д. время роспуска (вагонов с сортировочной горки)
Ablaufzettel *л* ж.-д. сортировочный лист
Ablauge *ф* отработанная щёлочь, отработанный щёлок; отработанный электролит
ablaugen выщелачивать
Ablaugenentgaser *м* бум. сепаратор, газоотделитель, дегазатор (для отработанного щёлока)
Ablaugung *ф* тепл. продувка (котла) по щёлочности
ablaufen т.л.ф. давать отбой
Abläutermischverfahren *л* пищ. затирание солода способом фильтрации
abläutern помывать (руду); производить отсадку, обогащать путём отсадки; осветлять, очищать; фильтровать, процеживать (ливное сусло)
Abliegerapparat *м* 1. текст. складально-мерильная машина, самоклад 2. полигр. разборочный аппарат (наборной машины)
Abliegergefäß *л* текст. шахтный [сапожковый] компенсатор
Abliegemäher *м* с.-х. жатка-самосборска
ablegen 1. выч. откладывать, сбрасывать (перфокарты) 2. бум., полигр. снимать; выкладывать (листы бумаги или картона) 3. полигр. разбирать, раскладывать (матрицы, набор) 4. отчаливать (от берега)
Ablegen *л* 1. выч. откладывание, сброс (перфокарт) 2. бум., полигр. снимать, съём; выкладывание (листов бумаги или картона) 3. полигр. разбор, раскладка (матриц, набора) 4. отчаливание (от берега)
Ableger *м* 1. бум. самокладчик, самоклад (листов бумаги или картона) 2. полигр. разборочный аппарат (строкоборной и отливной машины)
Ablegerkasten *м* с.-х. гнездо несушки
Ablegesatz *л* полигр. набор, подлежащий разбору
Ablegeschieß *л* полигр. замок-распределитель (разборочного аппарата строкоборной и отливной машины)
Ablegestange *ф* полигр. разборочная рейка
Ablegestapel *л* полигр. стпель приёмки; стпельная приёмка (листов)

Abgelegtisch *м* 1. полигр. приёмный стол (печатной машины); стол для раскомплектовки и разбора набора 2. с.-х. скатный лист
Ablegevorrichtung *ф* полигр. разборочный аппарат
ableiten 1. отводить 2. выводить (напр. уравнение)
Ableiter *м* 1. отвод; авто выхлоп 2. э.п. разрядник 3. рег. дифференцирующее звено
Ableitkondensator *м* конденсатор утечки; шунтирующий конденсатор
Ableitplatte *ф* сигнальная пластина (электроннолучевой трубки)
Ableitung *ф* 1. отвод, отведение 2. отвод, отвлечение 3. утечка 4. вывод (концов обмотки) 5. отводящий трубопровод, отводящая линия 6. рад. фидер 7. мат. вывод, выведение (формулы) 8. мат. производная 9. проводимость
Ableitungskanal *м* (водо)отводный канал
Ableitungsrohr *л* (водо)отводная труба
Ableitungsstrom *м* э.п. ток утечки 2. отводящийся ток
Ableitungswiderstand *м* сопротивление утечки
Ableitwiderstand *м* см. Ableitungswiderstand
Ablenkelektrode *ф* отклоняющий электрод
Ablenkempfindlichkeit *ф* чувствительность отклонения
ablenken 1. отклонять 2. отклоняться
Ablenker *м* тепл. дефлектор, отклонитель
Ablenkfaktor *м* коэффициент отклонения
Ablenkfeld *л* отклоняющее поле
Ablenkgenerator *м* генератор развёртки; генератор отклоняющего напряжения или отклоняющего тока
Ablenkjoch *л* отклоняющая система, отклоняющее ярмо
Ablenkkeil *м* горн. отклоняющий клин (для направленного бурения скважин)
Ablenkplatten *ф* пл отклоняющие пластины (электронолучевой трубки)
Ablenkrolle *ф* направляющий шкив, направляющий ролик
Ablenkschaltung *ф* схема развёртки или отклонения
Ablenkspannung *ф* отклоняющее напряжение; напряжение развёртки
Ablenkspannungsgenerator *м* генератор отклоняющего напряжения
Ablenkspannungsverstärker *м* усилитель напряжения развёртки
Ablenkpule *ф* отклоняющая катушка
Ablenkstelle *ф* отклоняющая станция (конвейера)
Ablenksstrom *м* отклоняющий ток; ток развёртки
Ablenksystem *л* отклоняющая система; система развёртки
Ablenktransformator *м* трансформатор схемы развёртки
Ablenktrommel *ф* отклоняющий барабан (конвейера)
Ablenkung *ф* 1. отклонение 2. развёртка, отклонение (электронного луча); смещение (ведущего луча радиомаяка) 3. отвлечение 4. ж.-д. переводной боковой путь
~, einmalige однократная развёртка; ждущая развёртка; аперриодическая развёртка
~, horizontale горизонтальная [строчная] развёртка

Ablenkung, vertikale вертикальная [кадровая] развёртка
~, waagerechte см. Ablenkung, horizontale
Ablenkungsdruck *м* гидр. активное давление, давление от использования кинетической энергии; реакция отклонения
Ablenkungsfeld *л* отклоняющее поле
Ablenkungskreis *м* т.л. 1. цепь отклонения 2. цепь [схема] развёртки
Ablenkungsvektor *м* вектор отклонения
Ablenkungswelle *ф* ж.-д. стрелка, ведущая на ответвление
Ablenkungszahl *ф* коэффициент отклонения
Ablenkverstärker *м* усилитель напряжения развёртки; усилитель отклоняющего напряжения
Ablesefehler *м* ошибка [погрешность] отсчёта
Ablesegenauigkeit *ф* точность отсчёта
Ablesegerät *л* 1. (измерительный) прибор со шкалой, шкальный [индикаторный] прибор; индикатор 2. выч. устройство считывания
Ablesekopf *м* головка считывания, считывающая головка
Ablesekorrektion *ф* поправка при отсчёте
Ablesemarke *ф* 1. отметка отсчёта; визирная метка 2. индекс (на измерительных приборах)
Ablesemikroskop *л* измерительный микроскоп
ablesen производить отсчёт, считывать; снимать показания
Ableser *м* считывающее устройство
Ablesescheibe *ф* лимб
Ablesetrommel *ф* отсчётный барабан; барабан с делениями, лимб
Ablesevorrichtung *ф* считывающее устройство, устройство считывания
Ablesung *ф* отсчёт; считывание; снятие показаний
Ablichten *л* 1. высвечивание 2. проверка (лампочки) зажиганием 3. горн. зажигание огнепроводных шнуров (при огневом взрывании) 4. замер (концентрации метана) газомерной лампой
Ablieferung *ф* текст. выпуск (ленты)
Ablieferwalze *ф* текст. выпускной валик, выпускной цилиндр
Abliegen *л* кож. пролёжка
Ablochbeleg *м* перфорируемый документ
Ablochen *л* перфорация, пробивка отверстий
ablochfähig годный к перфорации, перфорируемый
ablöschen 1. гасить (напр. известь) 2. тушить (кокс)
Ablöschen *л* 1. гашение (напр. извести) 2. тушение (кокса)
Ablösarbeit *ф* зан. работа выхода
Ablosbahnhof *м* ж.-д. станция смены (бригад), подменный пункт
ablösen 1. отделять; удалять; снимать; отслаивать 2. освобождать, высвобождать (напр. носители заряда); выбивать (напр. электроны) 3. аз. род. отрывать (лосок) 4. отпускать (о реле) 5. заменять, сменять; sich ~ 1. отделяться 2. отрываться; отслаиваться 3. освобождаться; выходить (напр. об электронах); сменяться, чередоваться
Ablöserschweißen *л* сварка сменными электрододержателями
Ablösung *ф* 1. отделение; удаление; съём; отслаивание 2. освобождение;

высвобождение (напр. носителей заряда); выбивание, отрыв (электронов) 3. аэрод. срыв, отрыв (потока) 4. смена, замена; чередование 5. отпусканье (реле)

Ablösungspunkt *m* 1. аэрод. точка отрыва (потока) 2. текст. точка, в которой нить отходит от поверхности паковки

abloten *v* отплавлять

Abluft *f* отходящий [отводимый] воздух; отработанный воздух

Ablüften *v* кож. подаялка; обтёканье

Abluftentlüftung *f* вытяжная вентиляция

Abluftgitter *n* вытяжная решётка; решётка для удаления воздуха

Abluftschacht *m* вытяжной вентиляционный канал, вентиляционная [вытяжная] шахта

Abluftstollen *m* вентиляционная штольня

Abluftventilator *m* вытяжной вентилятор

Abmanteln *n* удаление оболочки (кабеля)

Abmaß *n* маш. отклонение размера

~, mittleres среднее отклонение размера

~, oberes верхнее (предельное) отклонение размера

~, unteres нижнее (предельное) отклонение размера

~, zulässiges допускаемое отклонение размера

Abmaßfeld *n* поле отклонений размеров; поле допуска

Abmeßeln *n* обрубка (зубилом)

Abmeldesignal *n* извещение об отправлении (поезда)

Abmeßbehälter *m* стр. объёмный дозатор (бетоносмесителя)

abmessen *v* мерить; отмеривать; измерять 2. дозировать

Abmessen *n* 1. измерение 2. дозирование, дозировка

Abmeßkiste *f* дозирочный [мерный] ящик

Abmessung *f* размер; (размерный) параметр

~ *im Ausbruch* размер в проходке (о горной выработке)

~, lichte размер в свету

Abmessungen *f* pl 1. размеры, габариты 2. измерения

Abmessungsziffer *f* масштабный коэффициент, коэффициент влияния размера

abmisten *s*-х. очищать от навоза

Abmontieren *n* 1. разборка, демонтаж 2. ав. авария (самолёта в воздухе в результате разрушения несущих поверхностей)

Abmusteren *n* сравнение с эталоном [с образцом]

Abnäher *m* текст. выткача

Abnahme *f* 1. снятие, демонтаж 2. съём (напр. металла): снятие; удаление (напр. примеси из расплава) 3. приёмка (товара, готовой продукции) 4. уменьшение; спад; убывание 5. обжатие (при ковке)

Abnahmebedingungen *f* pl технические условия на приёмку (продукции)

Abnahmeelektrode *f* эл. собирающий электрод, коллектор

abnahmefähig годный (для приёмки), кондиционный

Abnahmeflug *m* испытательный полёт (самолёта, вертолёта)

Abnahmegebiet *n* район сбыта [потребления] (напр. электроэнергии)

Abnahmeklassifikation *f* приёмочная классификация (напр. отливок)

Abnahmekoeffizient *m* коэффициент обжатия (при ковке)

Abnahmekontrolle *f* приёмочная проверка, приёмочный контроль

Abnahmekopf *m* см. Absiebkopf

Abnahmelehre *f* маш. приёмный [приёмочный] калибр

Abnahmeleistung *f* 1. отдаваемая или отбираемая мощность 2. производительность съёма (напр. металла)

Abnahmeprüfung *f* приёмочное испытание

Abnahmeschein *m* приёмочный [приёмо-сдаточный] акт, акт приёмки

Abnahmestation *f* 1. приёмная станция 2. устройство съёма (информации)

Abnahmestisch *m* полигр. приёмный стол

Abnahmetoleranz *f* маш. контрольный допуск, допуск для приёмки

Abnahmeversuch *m* см. Abnahmeprüfung

Abnahmeverweigerung *f* отказ от приёмки

Abnahmevorrichtung *f* 1. текст. съёмное устройство 2. св. приёмное устройство (электрорадиолазочного агрегата)

Abnahmevorschrift *f* правила [инструкция] приёмки

Abnahmezeichnung *f* сдаточный чертёж

Abnahmezylinder *m* бум. самоснимающийся цилиндр (самосъёмной машины)

Abnebeln *n* авто консервация (рамы) распылением защитного средства

abnehmbar 1. съёмный 2. убывающий, уменьшающийся

abnehmen 1. снимать, демонтировать 2. снимать, удалять 3. принимать 4. уменьшаться; убывать; спадать

Abnehmer *n* см. Abnahme

Abnehmer *m* 1. потребитель; абонент; получатель; клиент; приёмщик 2. текст. съёмный барабан (чёрсовой машины) 3. разгрузчик (пневмотранспортной установки)

Abnehmerleitung *f* свз. абонентская линия

Abnufschen *n* бум. фильтрование [отсасывание] на нутче

Abnutzbarkeit *f* изнашиваемость; истираемость

abnutzen, sich изнашиваться; истираться; срабатываться; разрабатываться; час. притупляться

Abnutzung *f* 1. износ, изнашивание; истирание; срабатывание; разработка; час. притупление (от износа) 2. эк. амортизация

Abnutzungsfestigkeit *f* износоустойчивость, износоустойчивость

Abnutzungsgrad *m* 1. степень износа 2. степень амортизации

Abnutzungskoeffizient *n* der Schalung стр. коэффициент износа опалубки

Abnutzungslehre *f* ж.-д. путевой шаблон для определения степени износа рельсов

Abnutzungsprüflehre *f* маш. калибр для контроля износа калибров

Abnutzungsprüfmaschine *f* машина для испытаний на износ

Abnutzungsprüfung *f*, **Abnutzungsversuch** *m* испытание на износ

Abnutzungsgegenstand *m* см. Abnutzungsgegenstand

Aböl *n* отработанное масло; сливное масло

Abölen *v* кож. обезжиривание

Abonnement *n* абонемент; подписка

Abonnent *m* абонент; подписчик

Abort *n* уборная, клозет

Abortanlage *f* уборная

Abortbecken *n* унитаз

Abortbrille *f* очко уборной

Abortcoupe *n* ж.-д. туалет вагона

Abortdruckspüler *m* напорное промывное устройство (для уборных)

Abortgrube *f* выгреб уборной; выгребная яма

Abortspülung *f* промывка уборной

Abortständer *m* унитаз

Abpackbetrieb *m* упаковочное предприятие

abpacken расфасовывать; затаривать

Abpacken *n* расфасовка; затаривание

abappen бум. 1. снимать картон или папку (с форматов вала) 2. отжимать на папковой машине

Abperllekt *m* текст. водоотталкивание, водоотталкиваемость (отделанных тканей)

Abperlprobe *f* текст. испытание водоотталкивающих свойств (обрабатанной ткани)

abpflügen геод. провешивать, разбивать, трассировать (линию)

abpflügen с.-х. запахивать между (на поле)

abplatten сплющивать

Abplattung *f* 1. мех. сплющивание 2. мат. сжатие (напр. эллипсоида) 3. сплюснутость; сплюснутость; несферичность (Земли)

abplatzen (по)трескаться; расстрескаться; отрываться; откалываться, отслаиваться

abprallen отскакивать

Abprallen *n* отскок, отскакивание

abpressen отжимать; отпрессовывать; полигр. кашировать

Abpressen *n* отжим(ание); отпрессовывание; полигр. кашировка

Abpressmaschine *f* полигр. обжимной пресс

Abprodukt *n* отходящий продукт, отход производства (напр. зола, шлак, цементная пыль, стоковые воды)

Abpudermaschine *f* лиц. пудроочистительная машина

abpudern припудривать

Abpufferung *f* 1. демпфирование 2. ж.-д. буферное устройство (подвижного состава)

Abpumpen *n* откачивание, откачка

Abputz *m* стр. штукатурка

abputzen 1. зачищать; дер. подготавливать поверхность к отделке: строгать (начисто); обтесывать 2. штукатурить

abquetschen отжимать; сдавливать; раздавливать; выдавливать; сжавать

Abquetschfouillard *m* текст. водяной каландр

Abräder *m* 1. лиц. плоская сортировка 2. решётный кузов (зерноочистительной машины)

Abrahadabra *n* ав. серия фигур высшего пилотажа, включающая перевернутый полёт, имевшими и т.д.

abrakeln полигр. снимать краску ракелем

Abrasion *f* геол. абразия

Abreiter *m* с.-х. ворохоочиститель

Abrauchapparat *m* механический курительщик (в производстве табака)

Abrauchen *n* 1. удаление дымящихся продуктов 2. прокуривание

Abraum *m* 1. горн. вскрыша, вскрышные породы, породы вскрыши